令和８年度　常盤平団地地区意見交換会のテーマについて

（ 団 体 名 ）　常盤平団地自治会

（ 件　　名 ）　外国人向け、日本のルール注意喚起チラシの配付について

（具体内容）

松戸市には近年、たくさんの外国人の方が居住されています。

ＵＲが管理する常盤平団地にも多くの外国人の方が日々､入居されていますが、言葉によるコミュニケーションが思うように取れなかったり、日本のマナーを知らずに自国のやり方で生活することで、近隣の人たちに迷惑がられ距離ができてしまうことも少なくありません。

団地自治会も任意である自治会の会員になっていただかないと、外国人の方が住んでいる棟などもわかりませんので、個別の対応も出来ず、日本のマナーを伝えることは難しい状態となっています。

唯一できることは、団地の新聞の１面に時折、ゴミの出し方や深夜早朝の騒音などの注意喚起を掲載することで、それ以上の注意喚起をするのは難しい現状です。

本来、ＵＲにお願いすべき事案とも思いますが、なかなか大きくは動いて下さらず、住人から苦情があると、対象棟の階段下に注意喚起の貼り紙はしてくれますが、後付けの対応より初動が肝心だと思うのです。

是非、転入届を出しに来られた際に、松戸市生活ガイドブックのような一般的なものを見てもらう、ホームページ上の案内を閲覧してもらうという受けの姿勢ではなくて転入手続きに来られた時に、チラシに以下のような注意喚起を記載して渡すような姿勢は取れないでしょうか。

日本で暮らしていく上でのルールを記載

・ゴミ出しでやってはいけないこと
　（分別をしない、出す曜日を守らない、大きなゴミは出せない等）
・ペットボトルの分別
・深夜、早朝の会話などの騒音問題
・ほか公共でのマナーなど

転入届を出しに窓口に来られた際に外国人向け松戸市生活ガイドブックなどと一緒に手渡していただけませんでしょうか。

転入してこられる外国人にしっかり手渡しできる機会はこの時だけです。ＳＤＧｓを推進して共生社会を作っていく上で、日本のルールを理解してもらうことが、何よりの近道だと思いますので、ご検討のほど、よろしくお願い致します。

（回　答）
　従来から「多言語生活ガイドブック」でごみの捨て方等、生活に関する情報を網羅する形で周知に努めてきたところではありますが、新たに令和８年度７月からイラストを用いて一目でわかる「生活マナーちらし」を作成し、市民課、支所や日本語学校、事業者等へ配布しています。「多言語生活ガイドブック」の裏表紙に「生活マナーちらし」をセットしたものを市民課、８支所で転入手続きのときに手渡ししています。
「生活マナーちらし」はやさしい日本語、英語、中国語、ベトナム語、ネパール語、フランス語を用意しており、すでに貴自治会・ＵＲ常盤平団地管理サービス事務所にお渡ししておりますが、市ＨＰからもダウンロードできますので、さらなる活用をお願い申し上げます。

（回答課）　国際推進課

1　日本語

WELCOME TO OUR TOWN

トラブルにならないためのマナー

日本での生活にまだ慣れていない人が
よくトラブルになる例をお知らせします



ごみ

捨て方のルールを学び
守りましょう



夜は静かに

静かな場所では
おおきな声や音はやめましょう



たばこのマナー

たばこをあるきながら吸うこと、
道にすてることをやめましょう
守らないと罰金になります



自転車

ルールを守りましょう
守らないと罰金になります



うらもあります

電車・バスをつかうとき

まわりにやさしく
車内では静かに



おおきい声、電話 ×

エスカレーターをつかうとき

ゆっくり順番を守りましょう



あいさつ

知り合いになると
何かこまったときに
助けてくれるかもしれません



自転車をとめるとき

きめられた場所にとめましょう
守らないと、回収されることがあります



松戸市で生活するのに便利な情報を
まとめたガイドブックを７言語で紹介しています。

松戸市 文化スポーツ部　国際推進課

2　英語

WELCOME TO OUR TOWN

Do’s and Don’ts to Avoid Trouble

Here are some common situations
people new to living in Japan often encounter



Garbage Disposal

Please learn and follow the rules for sorting and disposing of trash.



Keep Quiet at Night

Please refrain from speaking loudly or making loud noises in quiet areas.



Smoking Manners

Do not smoke while walking, or litter cigarettes on the street. Violations can result in fines.



Bicycle Rules

Please follow bicycle rules. Violations can result in fines.



See the back for more info

When Riding Trains and Buses

Be considerate of others and keep quiet while on board.



Avoid speaking loudly or making phone calls ✕

When Using an Escalator

Do not rush.
Wait your turn to step on.



Connect with Community

By greeting your neighbors and establishing communication with them, they might help you out when needed.



Bicycle Parking

Please park your bicycles in designated areas. Bicycles parked illegally may be removed.



We offer a guidebook that provides useful information for living in Matsudo City in seven languages

Matsudo City, Culture and Sports Dept.,
Internationalization Promotion Div.

3　中国語

欢迎光临我们的城市

避免纠纷的行为准则

尚未习惯在日本生活的人
容易引发的常见纠纷案例



垃圾

掌握并遵守
垃圾处理方法



夜间保持安静

在需要安静的场所
保持安静勿喧哗



吸烟礼仪

拒绝行走吸烟
严禁乱扔烟头
违者罚款



自行车

遵守自行车规则
违者罚款



见反面

乘坐电车・乘坐巴士

礼让他人
保持安静



大声喧哗・车内通话　×

乘坐扶梯

从容有序
依次而行



礼貌问候

结识邻里
遇到困难时
或许能互相帮助



停放自行车

停放在指定场所
违者可能会被收走



使用七种语言向居民介绍
汇集松户市生活便利信息的指南手册。

松户市文化体育部　国际推进科

4　ベトナム語

CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN VỚI THÀNH PHỐ CỦA CHÚNG TÔI

Các quy tắc sinh hoạt để tránh rắc rối

Dưới đây là một số rắc rối mà người chưa
quen sống tại Nhật hay mắc phải



Vứt rác

Hãy cùng tìm hiểu và tuân thủ quy
định về vứt rác tại Nhật Bản



Không làm ồn vào giờ khuya

Không nói chuyện to, không gây
tiếng ồn vào buổi tối, ban đêm



Hút thuốc lá

Không được vừa đi vừa hút thuốc,
không vứt tàn thuốc ra đường



Xe đạp

Hãy tuân thủ quy định về đi xe đạp.
Nếu không thì sẽ bị phạt tiền



Vui lòng xem cả mặt sau

Trên tàu điện, xe buýt

Giữ yên lặng và nhường người
xung quanh



Không nói to, không nói chuyện
điện thoại　×

Khi sử dụng thang cuốn

Đi từ tốn và theo thứ tự



Chào hỏi

Hãy chào hỏi nhau để nhỡ có chuyện gì
thì có thể được giúp đỡ



Khi đỗ xe đạp

Hãy đỗ xe đúng nơi quy định.
Nếu không thì có thể bị tịch thu xe



Thông tin hữu ích trong đời sống được giới thiệu
trong “Sách hướng dẫn sinh hoạt tại thành phố
Matsudo”, phát hành bằng 7 thứ tiếng.

Phòng văn hóa thể thao　Ban xúc tiến quốc tế

5　ネパール語

हाम्रो शहरमा स्वागत छ।

अरूसँगको झगडा र समस्याबाट बच्ने उपायहरू



जापानको जीवनशैलीमा अझै बानी नपरेका मानिसहरूले भोग्ने मुख्य समस्याहरू को बारेमा जानकारी गराउन चाहन्छु।

फोहोर

फोहोर फाल्ने नियमहरू सिक्नुहोस् र पालना गर्नुहोस्।



रातीको समयमा शान्त रहनुहोस्

कृपया शान्त ठाउँहरूमा ठूलो स्वरले बोल्ने वा ठूलो आवाज निकाल्ने काम नगर्नुहोस्।



धूम्रपान शिष्टाचार

हिँड्दा धूम्रपान गर्ने र चुरोटका ठुटाहरू फ्याँक्ने काम बन्द गरौं।
पालना नगरेमा जरिवाना हुनेछ।



साइकल

नियमहरू पालना गरौं।
पालना नगरेमा जरिवाना हुनेछ।



पछाडिको भाग पनि हेर्नुहोस्।

रेल र बस प्रयोग गर्दा

आफ्नो वरपरका मानिसहरूप्रति दयालु हुनुहोस्।
रेल र बस भित्र चुपचाप बस्नुहोस्



ठूलो स्वरमा बोल्नु वा फोनमा कुरा गर्नु ×

एस्केलेटर प्रयोग गर्दा

बिस्तारै आफ्नो पालो पर्खनुहोस्।



अभिवादन

यदि तपाईंले उनीहरूसँग परिचित हुनुभयो भने, तपाईं समस्यामा पर्दा उनीहरूले तपाईंलाई मद्दत गर्न सक्छन्।



आफ्नो साइकल पार्किङ गर्दा

तोकिएको क्षेत्रमा पार्क गर्नुहोस्।
पालना गर्नुभएन भने, यो जफत हुन सक्छ।



सात भाषाहरूमा उपलब्ध यो गाइडबुकले मात्सुडो शहरमा बसोबासको लागि उपयोगी जानकारी प्रदान गर्दछ।

मात्सुडो शहर संस्कृति र खेलकुद विभाग,
अन्तर्राष्ट्रिय प्रवर्द्धन विभाग

6　フランス語

Bienvenue dans notre ville

Bonnes pratiques pour éviter les problèmes



Voici quelques situations qui causent souvent des problèmes aux personnes qui ne sont pas encore habituées à la vie au Japon.

Élimination de déchets

Apprenez et respectez les règles de tri et d'élimination des déchets.



Faites attention au bruit la nuit

Évitez de parler fort ou de faire du bruit dans les endroits calmes.



Règles concernant le tabac

Ne fumez pas en marchant et ne jetez pas vos mégots dans la rue.
En cas d'infraction,
vous risquez une amende.



À vélo

Respectez les règles.
En cas d'infraction,
vous risquez une amende.



Voir aussi le verso

Lorsque vous prenez le train ou le bus

Soyez attentif aux autres.
Restez discret à bord.



Évitez de parler fort ou de téléphoner.

Lorsque vous utilisez un escalator

Ne vous précipitez pas et attendez votre tour.



Salutations

Si vous faites connaissance avec vos voisins, ils pourront peut-être vous aider en cas de besoin.



Lorsque vous garez votre vélo

Garez votre vélo dans les emplacements prévus.
Sinon, il peut être enlevé par les autorités.



Nous proposons un guide pratique contenant des informations utiles pour vivre à Matsudo, disponible en sept langues.

Ville de Matsudo, Département Culture et Sports,
Service de Promotion internationale